

Act

Chapter 18

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Μετὰ ταῦτα, χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἦλθεν εἰς Κόρινθον.
After these-things having-departed from - Athēnai he-came to Korinthos
[G3326](#) [G3778](#) [G5563](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0116](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2882](#)

After these things he departed from Athens, and came to Corinth.

2 καὶ εὗρών τινα Ἰουδαῖον, ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει,
and having-found certain Ioudaios by-name Akylas Pontikos by-the birth
[G2532](#) [G2147](#) [G5100](#) [G2453](#) [G3686](#) [G0207](#) [G4193](#) [G3588](#) [G1085](#)
προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ,
recently having-come from - Italia and Priskilla wife his
[G4373](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2482](#) [G2532](#) [G4252](#) [G1135](#) [G0846](#)
διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ
because-of the having-ordered Klaudios to-leave all the Ioudaioi from
[G1223](#) [G3588](#) [G1299](#) [G2804](#) [G5563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0575](#)
τῆς Ῥώμης. προσῆλθεν αὐτοῖς,
- Rhōmē he-came to-them
[G3588](#) [G4516](#) [G4334](#) [G0846](#)

And he found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, lately come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome: and he came unto them;

3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι, ἔμενον παρ' αὐτοῖς καὶ
and because-of the same-trade to-be he-was-staying with them and
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3673](#) [G1510](#) [G3306](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἠργάζετο; ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.
was-working they-were for- tentmakers by-the trade
[G2038](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4635](#) [G3588](#) [G5078](#)

and because he was of the same trade, he abode with them, and they wrought; for by their trade they were tentmakers.

4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον. ἔπειθ' ἐν
was-reasoning and- in the synagogue every - sabbath was-persuading
[G1256](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G3982](#)
τε Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.
both- Ioudaioi and Greeks
[G5037](#) [G2453](#) [G2532](#) [G1672](#)

And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded Jews and Greeks.

5 Ὡς δὲ κατήλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὃ τε Σιλᾶς καὶ ὁ
 When and- came-down from - Makedonia - both- Silas and -
[G5613](#) [G1161](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3109](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#)

Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὃ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς
 Timotheos was-occupied with-the word - Paulos testifying to-the
[G5095](#) [G4912](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1263](#) [G3588](#)

Ἰουδαίοις, εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
 Ioudaioi to-be the Christos Iēsous
[G2453](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was constrained by the word, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.

6 ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων; ἐκτιναξάμενος τὰ ἱμάτια,
 opposing and- them and blaspheming having-shaken-out the garments
[G0498](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0987](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2440](#)

εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν; καθαρὸς ἐγώ.
 he-said to them The blood your upon the head your clean I
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1473](#)

ἀπὸ τοῦ νῦν, εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.
 from - now to the nations I-will-go
[G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4198](#)

And when they opposed themselves and blasphemed, he shook out his raiment and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

7 καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Τίτιου
 and having-moved from-there he-entered into house of-certain-one named Titios
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G5100](#) [G3686](#) [G5103](#)

Ἰούστου, σεβομένου τὸν Θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ
 Ioustos worshipping - God whose the house was adjoining the
[G2459](#) [G4576](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1510](#) [G4927](#) [G3588](#)

συναγωγῇ.
 synagogue
[G4864](#)

And he departed thence, and went into the house of a certain man named Titus Justus, one that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

8 Κρίσπος δὲ, ὁ ἀρχισυναγωγός, ἐπίστευσεν τῷ Κυρίῳ, σὺν ὅλῳ τῷ
 Krispos and- the ruler-of-synagogue believed in-the Lord with whole the
[G2921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0752](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)

οἴκῳ αὐτοῦ. καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες, ἐπίστευον καὶ
 household his and many of-the Korinthioi hearing were-believing and
[G3624](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2881](#) [G0191](#) [G4100](#) [G2532](#)

ἐβαπτίζοντο.
 were-being-baptized
[G0907](#)

And Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

9 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος ἐν νυκτὶ δι' ὄραματος τῷ Παύλῳ, Μὴ
said and- the Lord in night through vision - Paulos Not
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3705](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3361](#)

φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει, καὶ μὴ σιωπήσης,
be-afraid but- speak and not be-silent
[G5399](#) [G0235](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4623](#)

| And the Lord said unto Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak and hold not thy peace:

10 διότι ἐγὼ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται σοὶ τοῦ κακῶσαί
because I am with you and no-one will-attack you - to-harm
[G1360](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3762](#) [G2007](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2559](#)

σε, διότι λαὸς ἐστὶ μοι πολλὸς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.
you because people is to-me many in - city this
[G4771](#) [G1360](#) [G2992](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#)

| for I am with thee, and no man shall set on thee to harm thee: for I have much people in this city.

11 Ἐκάθισεν δὲ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἕξ, διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον
sat and- year and months six teaching among them the word
[G2523](#) [G1161](#) [G1763](#) [G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G1321](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#)

τοῦ Θεοῦ.
of-the God
[G3588](#) [G2316](#)

| And he dwelt there a year and six months, teaching the word of God among them.

12 Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ
Galliōn and- proconsul being of-the Achaia rose-up-against with-one-mind the
[G1058](#) [G1161](#) [G0446](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0882](#) [G2721](#) [G3661](#) [G3588](#)

Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,
Ioudaioi - Paulos and led him to the judgment-seat
[G2453](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#)

| But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment-seat,

13 λέγοντες ὅτι, Παρὰ τὸν νόμον, ἀναπειθεὶ οὗτος τοὺς ἀνθρώπους
saying - Contrary-to the law persuades this-one the people
[G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0374](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)

σέβεσθαι τὸν Θεόν.
to-worship - God
[G4576](#) [G3588](#) [G2316](#)

| saying, This man persuadeth men to worship God contrary to the law.

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων πρὸς
being-about and- - Paulos to-open the mouth said - Galliōn to
[G3195](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1058](#) [G4314](#)

τοὺς Ἰουδαίους, εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι, ἢ ῥαδιούργημα πονηρόν,
the Ioudaioi If indeed- it-was wrongdoing some or crime wicked
[G3588](#) [G2453](#) [G1487](#) [G3303](#) [G1510](#) [G0092](#) [G5100](#) [G2228](#) [G4467](#) [G4190](#)

ᾧ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἀνεσχόμεν ὑμῶν;
O Ioudaioi according-to reason - I-would-put-up-with you
[G5599](#) [G2453](#) [G2596](#) [G3056](#) [G0302](#) [G0430](#) [G4771](#)

But when Paul was about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If indeed it were a matter of wrong or of wicked villany, O ye Jews, reason would that I should bear with you:

- 15 εἰ δὲ ζητήματα ἐστὶν περὶ λόγου, καὶ ὀνομάτων, καὶ νόμου τοῦ
if but- questions it-is about word and names and law -
[G1487](#) [G1161](#) [G2213](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3686](#) [G2532](#) [G3551](#) [G3588](#)
- καθ' ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί; κριτῆς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι
according-to you you-will-see yourselves judge I of-these-things not wish
[G2596](#) [G4771](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2923](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1014](#)
- εἶναι.
to-be
[G1510](#)

but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves; I am not minded to be a judge of these matters.

- 16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.
and he-drove them from the judgment-seat
[G2532](#) [G0556](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0968](#)

And he drove them from the judgment-seat.

- 17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες Σωσθένην, τὸν ἀρχισυναγωγὸν, ἔτυπτον
having-seized and- all Sōsthenēs the ruler-of-synagogue were-beating
[G1949](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4988](#) [G3588](#) [G0752](#) [G5180](#)
- ἔμπροσθεν τοῦ βήματος, καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ ἐμελεν.
before the judgment-seat and nothing of-these-things - Galliōn mattered
[G1715](#) [G3588](#) [G0968](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1058](#) [G3199](#)

And they all laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment-seat. And Gallio cared for none of these things.

- 18 Ὁ δὲ Παῦλος, ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς, τοῖς ἀδελφοῖς
The and- Paulos still having-remained days many the brothers
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2089](#) [G4357](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3588](#) [G0080](#)
- ἀποταξάμενος, ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ
having-said-farewell sailed to - Syria and with him Priskilla and
[G0657](#) [G1602](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4252](#) [G2532](#)
- Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κενχρεαῖς τὴν κεφαλὴν; εἶχεν γὰρ εὐχήν.
Akylas having-shorn in Kenchreai the head he-had for- vow
[G0207](#) [G2751](#) [G1722](#) [G2747](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2192](#) [G1063](#) [G2171](#)

And Paul, having tarried after this yet many days, took his leave of the brethren, and sailed thence for Syria, and with him Priscilla and Aquila: having shorn his head in Cenchreæ; for he had a vow.

- 19 κατήντησαν δὲ εἰς Ἔφεσον, καὶ ἐκεῖνοις κατέλιπεν αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ
arrived and- at Ephesos and-those he-left there himself but-
[G2658](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2548](#) [G2641](#) [G0847](#) [G0846](#) [G1161](#)
- εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.
having-entered into the synagogue reasoned with-the Ioudaioi
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1256](#) [G3588](#) [G2453](#)

And they came to Ephesus, and he left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

20 ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μέναι, οὐκ ἐπένευσεν,
 asking and-them for longer time to-remain not he-consented
[G2065](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4119](#) [G5550](#) [G3306](#) [G3756](#) [G1962](#)

And when they asked him to abide a longer time, he consented not;

21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος, καὶ εἰπὼν, <Δεῖ με πάντως, τὴν
 but-having-said-farewell and having-said It-is-necessary me by-all-means the
[G0235](#) [G0657](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1163](#) [G1473](#) [G3843](#) [G3588](#)
 ἐορτὴν τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα>; Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς,
 feast - coming to-keep in Hierosolyma Again I-will-return to you
[G1859](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4160](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3825](#) [G0344](#) [G4314](#) [G4771](#)
 τοῦ Θεοῦ θέλοντος, ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου.
 - God willing he-set-sail from - Ephesos.
[G3588](#) [G2316](#) [G2309](#) [G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2181](#)

but taking his leave of them, and saying, I will return again unto you if God will, he set sail from Ephesus.

22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν
 and having-come-down to Kaisareia having-gone-up and having-greeted the
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2542](#) [G0305](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#)
 ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.
 assembly he-went-down to Antiocheia
[G1577](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0490](#)

And when he had landed at Cæsarea, he went up and saluted the church, and went down to Antioch.

23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ, ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν
 and having-spent time some he-went-out passing-through in-order the Galatian
[G2532](#) [G4160](#) [G5550](#) [G5100](#) [G1831](#) [G1330](#) [G2517](#) [G3588](#) [G1054](#)
 χώραν καὶ Φρυγίαν, στηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
 region and Phrygia strengthening all the disciples
[G5561](#) [G2532](#) [G5435](#) [G1991](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3101](#)

And having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.

24 Ἰουδαῖος δὲ τις, Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος,
 Ioudaios and-certain Apollōs by-name Alexandreus by-the birth man eloquent
[G2453](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0625](#) [G3686](#) [G0221](#) [G3588](#) [G1085](#) [G0435](#) [G3052](#)
 κατήνησεν εἰς Ἐφεσον. δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
 arrived at Ephesos powerful being in the scriptures
[G2658](#) [G1519](#) [G2181](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1124](#)

Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus; and he was mighty in the scriptures.

25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ζέων
 this-one was having-been-instructed the way of-the Lord and being-fervent
[G3778](#) [G1510](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2204](#)
 τῷ πνεύματι, ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ
 in-the spirit was-speaking and was-teaching accurately the-things about -
[G3588](#) [G4151](#) [G2980](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0199](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#)
 Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.
 Iēsous knowing only the baptism of-Iōannēs
[G2424](#) [G1987](#) [G3440](#) [G3588](#) [G0908](#) [G2491](#)

This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spake and taught accurately the things concerning Jesus, knowing only the baptism of John:

26 οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ. ἀκούσαντες δὲ
this-one and- began to-speak-boldly in the synagogue having-heard and-
[G3778](#) [G5037](#) [G0756](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G1161](#)
αὐτοῦ, Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, προσελάβοντο αὐτὸν, καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ
him Priskilla and Akylas took-aside him and more-accurately to-him
[G0846](#) [G4252](#) [G2532](#) [G0207](#) [G4355](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0199](#) [G0846](#)
ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ.
explained the way of-the God
[G1620](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#)

and he began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more accurately.

27 βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν, προτρεψάμενοι οἱ
wishing and- him to-go-through to - Achaia having-encouraged the
[G1014](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0882](#) [G4389](#) [G3588](#)
ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν, ὃς παραγενόμενος,
brothers wrote to-the disciples to-receive him who having-arrived
[G0080](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0588](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#)
συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος.
contributed much to-those having-believed through - grace
[G4820](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#)

And when he was minded to pass over into Achaia, the brethren encouraged him, and wrote to the disciples to receive him: and when he was come, he helped them much that had believed through grace;

28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ, ἐπιδεικνύς διὰ τῶν
vigorously for- the Ioudaioi he-was-refuting publicly showing through the
[G2159](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1246](#) [G1219](#) [G1925](#) [G1223](#) [G3588](#)
γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
scriptures to-be the Christos Iēsous
[G1124](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

for he powerfully confuted the Jews, and that publicly, showing by the scriptures that Jesus was the Christ.